

РОССИЯ  
И  
ХРИСТИАНСКИЙ  
ВОСТОК

БИБЛИОТЕКА  
ВЫПУСК 11

Ρωσική Ακαδημία Επιστημών  
Ινστιτούτο Παγκόσμιας Ιστορίας  
Κέντρο «Παλαιογραφία, κωδικολογία, διπλωματική»

Ρωσική Κρατική Βιβλιοθήκη  
Ερευνητικό τμήμα σπανίων βιβλίων  
(Μουσείο Βιβλίου)

---

Dzhamilia Ramazanova

Η Ιταλική σχολή  
των αδελφών Λειχούδη  
στη Μόσχα  
(1697–1700)



Εκδόσεις ΓΣΠ  
Μόσχα  
2019

Российская Академия наук  
Институт всеобщей истории  
Центр «Палеография, кодикология, дипломатика»

Российская государственная библиотека  
Научно-исследовательский отдел редких книг  
(Музей книги)

---

Д. Н. Рамазанова

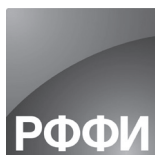
Итальянская школа  
братьев Лихудов  
в Москве

(1697–1700 гг.)



Издательский Дом ЯСК  
Москва  
2019

УДК 94(47)  
ББК 63.3(2)46  
Р 21



Исследование подготовлено при поддержке гранта  
*Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ), № 08-01-00094а*  
«Иоанникий и Софроний Лихуды и Итальянская школа в Москве  
(из истории просвещения в конце XVII в.)»

Издание осуществлено при поддержке  
*Российского фонда фундаментальных исследований (РФФИ)*  
проект № 18-112-00322, не подлежит продаже

Отв. редактор:  
д. и. н. Б. Л. Фонкич

Рецензенты:  
д. и. н. Е. Б. Смилянская, д. п. н. В. Г. Безрогов, к. фил. н. Ю. В. Кагарлицкий

### **Рамазанова Д. Н.**

Р 21 Итальянская школа братьев Лихудов в Москве (1697–1700 гг.) / Отв. ред.  
Б. Л. Фонкич. – М.: Издательский Дом ЯСК, 2019. – 408 с., *вклейка в конце*  
*книги.* – (Россия и Христианский Восток. Библиотека; Вып. 11).

ISBN 978-5-907117-36-5

Настоящее издание представляет исследование истории первой в России государственной школы, учрежденной для изучения подданными итальянского языка, в которой преподавали греческие ученые иеромонахи Иоанникий и Софроний Лихуды. Школа действовала в Москве с 1697 по 1700 г. Значительное внимание в исследовании уделено изучению источников о деятельности этого учебного заведения. В основном их составляют делопроизводственные документы из архива Разрядного приказа.

В приложении к исследованию помещена публикация всего корпуса сохранившихся документов. Книга может быть полезна специалистам по русской истории конца XVII – начала XVIII века, прежде всего истории просвещения, греческо-русским и итальяно-русским связям этого периода, источниковедам. Публикация документов может быть использована на занятиях со студентами по источниковедению и русской истории.

УДК 94(47)  
ББК 63.3(2)46

ISBN 978-5-907117-36-5



9 785907 117365 >

© Д. Н. Рамазанова, 2019  
© Издательский Дом ЯСК, 2019

## ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие .....	9
Введение .....	12
Глава 1. Итальянская школа Иоанникия и Софрония Лихудов .....	20
Предпосылки и цель создания школы .....	20
Учителя .....	32
Особенности функционирования Итальянской школы .....	36
<i>Обеспечительные меры Разрядного приказа</i> .....	36
<i>Как поступали в Итальянскую школу</i> .....	41
<i>Методы преподавания</i> .....	42
<i>Место расположения Итальянской школы</i> .....	45
Ученики .....	48
<i>Количественный и социальный состав</i> .....	48
<i>Судьбы учеников</i> .....	63
Глава 2. Источники о деятельности Итальянской школы Лихудов .....	91
Росписи учеников .....	103
Росписи подьячих .....	118
Повестки .....	124
Сказки .....	130
Челобитные .....	138
Памяти .....	146
Заключение .....	154
Приложения .....	159
1. Публикация документов по истории Итальянской школы .....	162
2. Сказки лиц, направленных для изучения итальянского языка, их родителей и родственников .....	340
Список сокращений .....	354
Источники и литература .....	355
Именной указатель .....	365
Περὶ ἡμῶν .....	389



*Посвящаю эту книгу  
моей маме  
Валентине Викторовне Рамазановой  
и моему учителю  
Борису Львовичу Фонкичу*





## ПРЕДИСЛОВИЕ

Государственная культурно-языковая политика в царствование Петра I проводилась монархом и его сотрудниками по двум смежным направлениям – по линии секуляризации русской культуры и линии адаптации на русской почве культурных моделей Запада. Не всегда на протяжении петровского царствования эти пути совпадали, однако вынужденное следование подданных по каждому из них почти все это время сопровождалось специальными принудительными и контрольными мерами властей. Это общее положение истории русской культуры конца XVII – первой четверти XVIII в., не раз отмечавшееся в отечественной историографии классического периода еще в трудах С. М. Соловьева, В. О. Ключевского, М. М. Богословского, а в современной – в работах Б. А. Успенского и особенно В. М. Живова, как ни парадоксально, менее всего прослеживалось исследователями применительно к истории преподавания в России ключевого фактора культуры Запада – западноевропейских языков. Тесные связи дисциплинарных и контрольно-принудительных правительственных мероприятий с практиками преподавания и опытом восприятия иностранных языков в России периода петровского царствования до сих пор не изучались так пристально, как они того заслуживают, по-видимому, только по причине скудости источников.

В самом деле, в основном источники по истории первых в России школ иностранных языков – греческих, латинских, немецких и других – сохранились фрагментарно, и, как правило, они не позволяют составить целостного представления о системах обучения и участии властей в мероприятиях по обеспечению образования учеников. Более того, само это участие может быть поставлено под вопрос применительно к немногим создававшимся в России эпохи Петра I лютеранами и кальвинистами языковым школам, некоторые из которых могли иметь межконфессиональный характер и посещаться детьми русских аристократов. Однако сказанное ни в коей мере не относится к предмету исследования настоящей работы – истории Итальянской школы (1697–1700), ставшей действительно первым в России всесословным светским государственным учебным заведением, целенаправленно учрежденным правительством Петра I для обучения иностранному языку. Преподавателями Итальянской школы были ученые греки, ранее основавшие Славяно-греко-латинскую Академию в Москве, – братья Иоанникий и Софроний Лихуды, получившие образование в Венеции и Падуе.

Материалы по истории Итальянской школы составляют уникальный по полноте комплекс архивных документов (около 200 документов примерно на 300 листах), хранящихся ныне в Российском государственном архиве древних актов в фонде Разрядного приказа (ф. 210). Этот комплекс источников выделяет Итальянскую школу из всех других действовавших в России XVII в. учебных заведений, от деятельности которых не сохранилась сопоставимая по объемам и информационной ценности источниковая база.

История Итальянской школы, действовавших в ней образовательных практик и осуществлявшихся русскими властями мер контроля этих практик составляет важный, но малоизвестный этап реализации языковой и культурной политики эпохи Петра I.

В настоящей монографии представлены исследование и документальная публикация комплекса источников по истории первой в России всесловной светской государственной школы иностранного языка, позволяющие получить представление об учителях и учениках школы, отчасти – о действовавших в ней практиках обучения и связанных с ними обеспечительных правительственных мероприятиях, а также о реакции учащихся на властные установления и особенности учебного процесса. Нами выявлен количественный и персональный состав учащихся за весь период существования школы; проанализирован подготовленный в Разрядном приказе плановый состав учеников в сопоставлении со списками лиц, реально посещавших занятия. Детально прослежена динамика изменения численности учащихся Итальянской школы и их успеваемость. Представлены биографии ряда учеников, некоторые из которых впоследствии стали видными деятелями российской политической и культурной истории.

Работа над темой, которой посвящена настоящая книга, началась в 2005 г. На первом этапе исследования наше основное внимание было сосредоточено на подготовке к публикации полного текста документов по истории Итальянской школы. Затем на протяжении последующих лет было издано несколько работ, посвященных исследованию публикуемых источников<sup>1</sup>. Некоторые из опубликованных ранее в тезисах и статьях положений при подготовке настоящей работы были впоследствии нами пересмотрены. Основной текст предлагаемого вниманию читателя исследования и документальной публикации был подготовлен к 2010 – началу 2011 г., однако по независящим от нас обстоятельствам монография тогда не была издана. За прошедшие семь лет были сделаны дополнения, связанные с учетом необходимой для нашей темы опубликованной за эти годы историографии и обсуждений отдельных положений работы на трех

---

<sup>1</sup> *Рамазанова Д. Н.* Итальянская школа Иоанникия и Софрония Лихудов... С. 33–41; *Она же.* О роли Лихудов в переводах трактатов... С. 20–23; *Она же.* Палеографическое исследование документов Разрядного приказа... С. 539–542; *Она же.* Источники для изучения Итальянской школы... С. 293–313.

международных конференциях, проходивших в 2013 и 2017 гг.: организованном Центром Ролана Мунье (Университет Париж-Сорбонна) и Институтом Петра Великого (Санкт-Петербург) коллоквиуме «Петр Великий и европейский интеллектуальный мир: контекст, коммуникационные сети, распространение и использование знаний» (Париж, 2013); научных конференциях «Итальянские архивы в России – Российские архивы в Италии»<sup>2</sup> (Москва, РГГУ, 2013) и «За границами традиционной историографии образования в России конца XVII – начала XIX в.» (Москва, ГИИМ, 2017).

В ходе исследования использовались главным образом документы из двух архивохранилищ. Моя искренняя признательность за содействие, без которого эта работа не могла бы состояться, адресована сотрудникам читального зала и хранилища уникальных фондов Российского государственного архива древних актов и Научно-исторического архива Санкт-Петербургского института истории РАН. Особенную благодарность хочу выразить коллегам и друзьям за многообразную помощь, советы и поддержку. Прежде всего благодаря моего учителя Б. Л. Фонкича, который помогал советами и доброжелательной критикой на всех этапах работы над этой книгой. Также моя особая благодарность адресована Д. Г. Полонскому за важные замечания, многочисленные обсуждения работы и поддержку в ее завершении, без которой она бы не реализовалась. Я также признательна за ценные замечания и полезные обсуждения М. К. Брагоне, И. А. Вознесенской, Р. А. Говорухо, А. В. Захарову, Ю. В. Кагарлицкому, Е. В. Казбековой, Т. В. Костиной, С. В. Польскому, В. С. Ржеуцкому, Л. А. Тимошиной, Н. Хрисициду, Ю. Э. Шустовой, А. Д. Шаховой, Д. А. Яламасу, а также участникам научных дискуссий вышеуказанных научных собраний.

Надеюсь, что решение о публикации этой работы позволит другим исследователям познакомиться с важным и интересным документальным материалом, полезным для сопоставительного изучения не только в связи с исследованиями по истории образования в России, но и ценным при работе над другими проблемами русской истории конца XVII – начала XVIII в. Также хочется надеяться, что публикуемые сведения окажутся полезными специалистам в различных областях гуманитарного знания: истории языкознания, истории образования, истории культуры в целом. Разумеется, вся ответственность за возможные ошибки и неточности в исследовании и публикации источников лежит на мне.

---

<sup>2</sup> Рамазанова Д. Н. Первая Итальянская школа в России (1697–1700) по документам Российского государственного архива древних актов... С. 196–212.

## ВВЕДЕНИЕ

Целенаправленная подготовка лиц, знающих европейские языки, если и понималась в допетровской России как дело государственной важности, все же никогда не связывалась с программой заимствования культурных и технических достижений Запада. Когда Петр I инициировал эту программу, обучение европейским языкам стало государственной задачей, обусловившей появление основанной на принципе принуждения школы, в которой правительство напрямую контролировало набор, обучение, а отчасти и распределение учащихся по местам будущей службы. Уже в первое десятилетие царствования Петра I в России начинают создаваться школы иностранных языков. Первая из них – Итальянская школа И. и С. Лихудов (1697–1700); в начале XVIII в. открываются школы немецкого и французского, затем шведского, итальянского языков, греческие школы Софрония Лихуда и Ливерия Колетти и др. Однако только по истории Итальянской школы Лихудов сохранился уникальный комплекс источников, содержащий делопроизводственные документы Разрядного приказа, в ведении которого находилось это учебное заведение, имевшее всеобщий характер. Можно утверждать, что Итальянская школа – это первая языковая школа в России, деятельность которой регулярно контролировалась правительством. Источники по истории этой школы ярко показывают, какими методами власти принуждали к обучению иностранным языкам и как подданные реагировали на новации в образовательной политике.

Выстраивание образовательной модели для Русского государства не было только внутренним делом московского правительства, не искушенного до этого времени в подобных делах. Важную роль здесь играли предложения и проекты иностранцев, желавших поступить на службу в России. Среди них особое значение имела деятельность выходцев из стран и регионов, традиционно имевших активные контакты с Русским государством и культурно-конфессиональную общность с Москвой. Начало этим отношениям было положено в XVI в. (Максим Грек), но наибольшего расцвета интеллектуальное влияние на Россию выходцев из стран Средиземноморья и Христианского Востока приобрело в XVII столетии, поскольку именно в это время представителями восточно-христианского региона были предприняты попытки создания в Москве греко-славянских средних школ<sup>3</sup> и первого высшего учебного заведения.

---

<sup>3</sup> О попытках создания в России греко-славянских школ см.: *Фонкич Б. Л.* Греко-славянские школы в Москве в XVII веке. М., 2009.

Важнейшим результатом культурных контактов России и стран Христианского Востока стало открытие в Москве 1 июня 1685 г. Славяно-греко-латинской Академии, основанной греками иеромонахами Иоанником (1633–1717) и Софронием (1652–1730) Лихудами<sup>4</sup>. На этом их преподавательская деятельность в Москве не закончилась, и в конце 1690-х гг. они стали учителями в другом учебном заведении – Итальянской школе.

В историографии XX в. «Итальянской школой» принято называть учебное заведение, начавшее функционировать в Москве 15 мая 1697 г. и существовавшее до 1700 г., в котором Иоанникий и Софроний Лихуды преподавали итальянский язык<sup>5</sup>. Первый набор слушателей в школу состоялся 15 мая 1697 г.<sup>6</sup> Что касается даты закрытия Итальянской школы, то об этом точных сведений не сохранилось: последний дошедший до нас документ о деятельности школы датируется 30 июля 1700 г. Таким образом, хронологические рамки нашего исследования ограничиваются указанным временем.

Само название – *Итальянская школа* – не только создано историографией, но и встречается в источниках, содержащих сведения о деятельности этого учебного заведения. Одним из примеров тому служит указная память, посланная в Разряд из Владимирского судного приказа от 11 мая 1698 г., где упоминаются ученики «Итальянской школы»<sup>7</sup>. Однако следует отметить, что в документах нет единой формы названия этого учебного заведения. Первое,

---

<sup>4</sup> О первом высшем учебном заведении – Славяно-греко-латинской Академии см.: *Смирнов С. К.* История Московской Славяно-греко-латинской Академии...; *Сменцовский М. Н.* Братья Лихуды...; *Яламас Д. А.* Филологическая деятельность братьев...: дис. ... канд. фил. наук...; *Он же.* Значение деятельности братьев Лихудов...: дис. ... докт. фил. наук...; *Рамазанова Д. Н.*: 1) Богоявленская школа братьев Лихудов... С. 211–237; 2) Братья Лихуды и начальный этап...: дис. ... канд. ист. наук...; 3) Ученики Иоанника и Софрония Лихудов... С. 353–364; 4) Славяно-греко-латинская Академия – центр просвещения... С. 133–141; 5) Ученики московской Славяно-греко-латинской Академии... С. 118–126; 6) Неизвестные греческие рукописи круга... С. 268–278 и др. работы. 7) *Chrissidis N. A.* An academy at the court..

<sup>5</sup> *Лукичев М. П.* К истории русского просвещения... С. 15–19. Переизд.: *Лукичев М. П.* К истории русского просвещения конца XVII в. (Итальянская школа братьев Лихудов) // *Он же.* Боярские книги XVII века... С. 352–362.

<sup>6</sup> До этого времени нет никаких сведений о функционировании этого учебного заведения, кроме упоминания в памяти из приказа Большого двorca в Разрядный приказ от 28 ноября 1698 г. об указе царя, датированном 8 марта 1697 г., которым предписывалось «...греческие земли иеромонахом Иоаникию да Софронию Лихудиевым, которые были в школах за Иконным рядом подле Спаского монастыря учителями, учить ево великого государя розсийского государства школьников против прежняго их учения итталианскому языку». Таким образом, сведения об указе отражены только в более позднем источнике, но сам указ не сохранился.

<sup>7</sup> РГАДА. Ф. 210. Оп. 9. Стб. 1033. Стлп. 7. Л. 7. (Приложение (далее – прил.), № 48) Далее при частых ссылках на документы РГАДА название архивохранилища опускается, указываются только номера фонда, описи, столбца, столпика и листа.

что фиксируют относящиеся к нему источники – само понятие «школа». Оно встречается в первом же сохранившемся документе, датированном 15 мая 1697 г., и содержащем список лиц, дети которых должны по указу царя учиться итальянскому языку<sup>8</sup>. На оборотной стороне одного из листов этого документа содержится резолюция, согласно которой служащие Разряда должны были оповестить указанных лиц, «чтоб они детей своих в школу (курсив наш. – Д. Р.) для ученья талианского языка к учителем отвели тотчас»<sup>9</sup>. Помимо указанного словосочетания, слово «школа» встречается в документах и в других вариантах: «в школу для ученья италианского языка», «в школу ко учению италиансаго языка»<sup>10</sup>, «быть в школе и учитца италианскому языку»<sup>11</sup>, «в школу к учителем иеромонахом к Аникию и Сафронию Лихудьивым во учение итталианского языка»<sup>12</sup>. Также в источниках слово «школа» нередко вообще отсутствует: фиксируется только род деятельности Лихудов и тот язык, которому они будут обучать слушателей. Наконец, в документах могли упоминаться только имена учителей, Иоанникия и Софрония Лихудов.

Во всех указанных случаях в источниках имелось в виду одно и то же учебное заведение – «Итальянская школа». Это название, по нашему мнению, соответствует как традиции XVII–XVIII вв., так и современному именованию языковых школ<sup>13</sup>.

Источниковую базу по истории Итальянской школы образуют главным образом делопроизводственные документы Разрядного приказа, в ведении которого находилась Итальянская школа. Эта основная группа источников является плотным по хронологии комплексом документов приказного делопроизводства. Все относящиеся к нашей теме документы были сконцентрированы в нескольких столпиках Разрядного приказа и вошли в состав часто не связанных с темой столбцов. В таком виде они дошли до нас и ныне хранятся в фонде Разрядного приказа (Ф. 210) Российского государственного архива древних актов. В основном это два дела данного фонда, находящиеся в составе описи 9 (Московский стол) – Стб. 773. Стлп. 3 и Стб. 1033. Стлп. № 5–7; другие дела – Стб. 1009. Стлп. 3 и Стб. 1167. Стлп. 5 – состоят лишь из нескольких листов и передают по одному документу.

<sup>8</sup> Ф. 210. Оп. 9. Стб. 773. Стлп. 3. Л. 175–177.

<sup>9</sup> Там же. Л. 176 об.

<sup>10</sup> Там же. Л. 36.

<sup>11</sup> Там же. Л. 56.

<sup>12</sup> Там же. Л. 84.

<sup>13</sup> Например, первое высшее учебное заведение в документах Патриаршего Казенного приказа и Приказа Книгопечатного дела называлось «греко-латинскими школами», «славяно-греко-латинскими школами»; языковые школы, существовавшие в Москве в начале XVIII в., в расходных книгах Приказа Книгопечатного дела фигурировали как «греческая школа», «немецкие школы» и др. (например, в документе: Ф. 1182. Оп. 2. № 100. Л. 10, 11, 14, 43).

Несмотря на некоторые утраты как отдельных документов, так и их частей, в нашем распоряжении оказывается обширный комплекс источников. Итальянская школа – это первое и, по-видимому, единственное учебное заведение России XVII в., по истории которого сохранились столь важные источники, хотя и не в полном объеме.

Также в нашем исследовании привлекались дополнительные источники: отдельные архивные документы из других фондов РГАДА (в частности, Кабинета Петра I (ф. 9), Приказа Книгопечатного дела (ф. 1182) и др.), а также Архива СПбИИ РАН (Коллекция № 105. Коллекция документов конца XVII – начала XVIII в. № 18, 74, 78). Кроме того, в исследовании использовались свидетельства о деятельности Итальянской школы, содержащиеся в сообщениях бывавших в России иностранцев<sup>14</sup>, однако эти источники, при всей их ценности, в отношении нашей темы содержат весьма скудные сведения, представляющие собой лишь лаконичные упоминания о существовании Итальянской школы Лихудов.

## Историография

Несмотря на ценность источниковой базы по истории Итальянской школы, представляющей собой уникальный по информационной насыщенности комплекс документов для истории образования в России XVII в., до сих пор эти источники изучались лишь фрагментарно, а полностью никогда не публиковались. Более того, хотя деятельность братьев Лихудов в Московской Славяно-греко-латинской Академии широко отражена в научной литературе, следующий этап работы греческих дидаскалов в русской столице, связанный с преподаванием в Итальянской школе, остается в историографии гораздо менее заметным явлением<sup>15</sup>.

Обращение к Итальянской школе в трудах по русской истории (в том числе касающихся развития в России образования и просвещения) было скорее исключением, чем правилом: в исследовательской литературе существует лишь несколько страниц, посвященных этому учебному заведению. В основном посвященные этой теме работы минимально затрагивали источники по истории Итальянской школы. Фактически историография XIX в. (упоминания об Итальянской школе в трудах С. К. Смирнова, С. М. Соловьева,

---

<sup>14</sup> Дневник путешествия в Московское государство... С. 221; Письма и донесения иезуитов... С. 32.

<sup>15</sup> Так, к сожалению, даже в новейшей обзорной работе А. И. Любжина, посвященной истории русской школы, и ценной монографии Я. Кусбера, описывающей зарождение и развитие светского образования в России, не нашли отражения ни история Итальянской школы, ни даже сам факт ее существования (*Любжин А. И. История русской школы...; Кусбер Я. Воспитание элит...*).